

**E-sarja**  
**NtM 9/ 31.03.2014**

Tm/UfS/NtM 10, 10.04.2014, 107.(T) - Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2015

Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2015  
\*374.



40  
D/735  
E/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Lepäinen. Uusi silta. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Lepäinen. Ny bro. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Lepäinen. New bridge. Insert in chart.

Lisää silta välille – Inför bro mellan – Insert bridge between:

			WGS 84		
		1)	60°48.267'N	21°14.659'E	Lepäinen
		2)	60°48.221'N	21°14.652'E	Aaholmi

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 28. 10.10. 2015  
\*291.

44, 113.C  
E,F/812/812.3

Suomi. Selkämeri. Kaskinen. Sälgrundin väylä (2.4 m). Uusi väylä. Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Kaskö. Sälgrunds farled (2.4 m). Ny farled. Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Kaskinen. Sälgrund channel (2.4 m). New channel. New spar buoy. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [13/139/2014](#)

**A. Uusi väylä – Ny farled – New channel**


Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.4 m
1)	62°20.387'N	21°12.523'E
2)	62°20.326'N	21°12.051'E

**B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy**

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
80372		Pohjois-Nord-North	62°20.316'N	21°12.063'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

Tm/UfS/NtM 12. 30.04.2015  
\*131.

43  
E/810

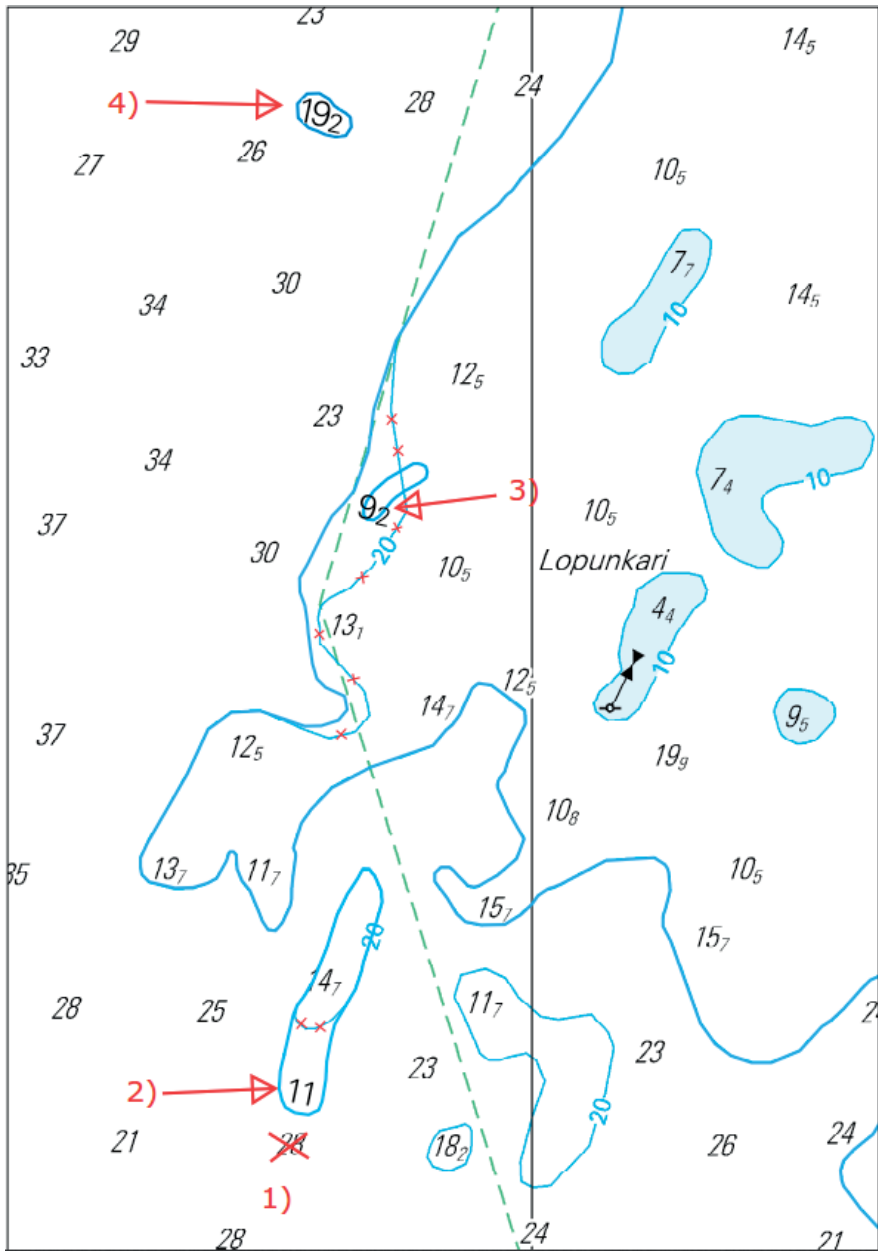
Suomi. Selkämeri. Merikarvia. Kristiinankaupunki. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Sastmola. Kristinestad. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

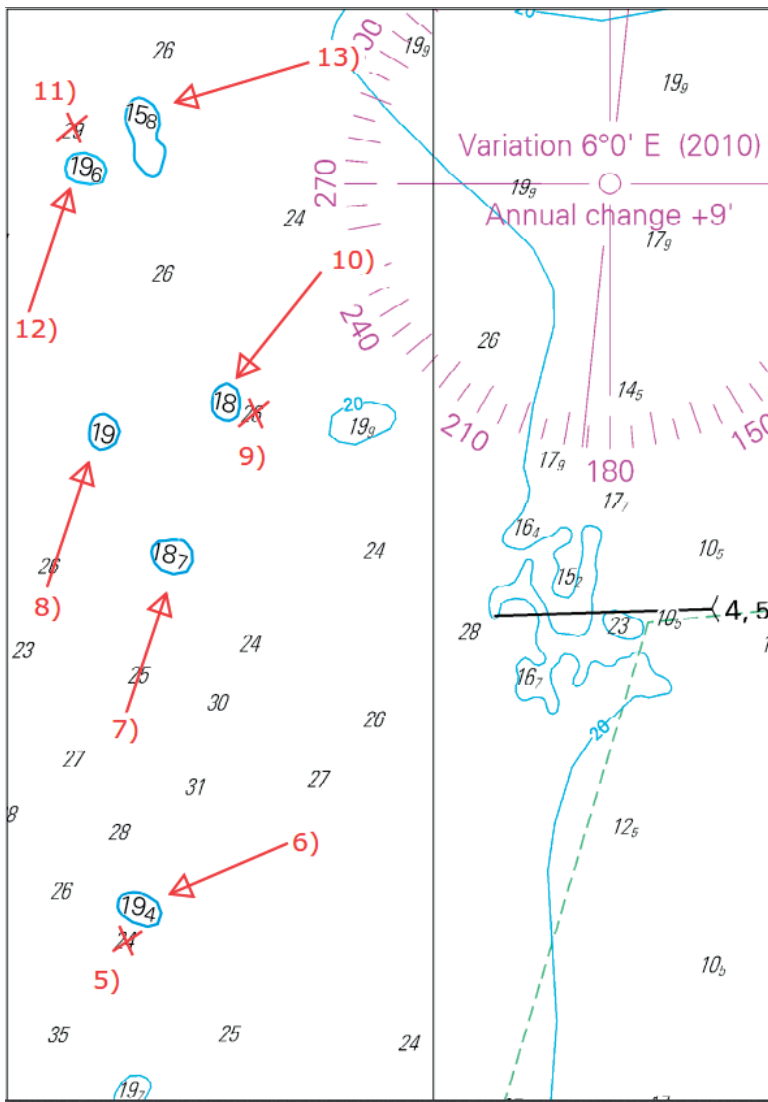
Finland. Sea of Bothnia. Merikarvia. Kristinestad. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	<del>28</del>	61°52.180'N	21°09.030'E
2)	Lisää-Inför-Insert	11	61 52.316	21 09.072
3)	Lisää-Inför-Insert	9 <sub>2</sub>	61 53.421	21 09.358
4)	Lisää-Inför-Insert	19 <sub>2</sub>	61 54.172	21 09.125
5)	Poista-Stryk-Delete	<del>24</del>	61 55.550	21 08.350
6)	Lisää-Inför-Insert	19 <sub>4</sub>	61 55.679	21 08.392
7)	Lisää-Inför-Insert	18 <sub>7</sub>	61 56.564	21 08.563
8)	Lisää-Inför-Insert	19	61 56.865	21 08.236
9)	Poista-Stryk-Delete	<del>26</del>	61 56.870	21 09.020
10)	Lisää-Inför-Insert	18	61 56.940	21 08.895
11)	Poista-Stryk-Delete	<del>29</del>	61 57.625	21 08.074
12)	Lisää-Inför-Insert	19 <sub>6</sub>	61 57.534	21 08.129
13)	Lisää-Inför-Insert	15 <sub>8</sub>	61 57.661	21 08.461
<b>Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours</b>				



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

Tm/UfS/NtM 7. 10.02.2015

\*89.

44, 113.B  
E,F/812/812.2  
F/811



Suomi. Selkämeri. Kristiinankaupungin väylä (5.0 m). Uudet valotunnukset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Farleden till Kristinestad (5.0 m). Ny fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Kristinestad channel (5.0 m). New light characters. Amend chart.

Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:

No	No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	7434	ROMARSKATAN	62°15.190'N	21°22.805'E
	(C4334)	alempi, nedre, front		
		Poista-Stryk-Delete	<del>Iso(2)R.2s</del>	<del>(4.0M, 015°-031°)</del>
		Lisää-Inför-Insert	Q.G	(3.1M, 019°-027°)
2)	7293	ROMARSKATAN	62°15.260'N	21°22.868'E
	(C4334.1)	ylempi, övre, rear		
		Poista-Stryk-Delete	<del>Iso(2)R.2s</del>	<del>(4.0M, 015°-031°)</del>

			Lisää-Inför-Insert	LFL.G.6s	(3.6M, 019°- 027°)
3)	7294		VILGRUND	62°14.421'N	21°22.437'E
	(C4335)		alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	F.R	<del>(5.1M, 178°- 194°)</del>
			Lisää-Inför-Insert	Q.R	(3.1M, 182°- 190°)
4)	7461		VILGRUND	62°14.293'N	21°22.409'E
	(C4335.1)		ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	F.R	<del>(5.1M, 178°- 194°)</del>
			Lisää-Inför-Insert	LFL.R.6s	(3.6M, 182°- 190°)

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

Tm/UfS/NtM 2. 20.01.2015

\*35.

40, 40.A  
D/735  
E/801/802/802.1


Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Siirretty poiju. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Flyttad boj. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Moved buoy. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 1/14/2015

Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy:

No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
6056		Oikea-SB-Starboard	60°47.198'N	60°47.191'N
			21°19.356'E	21°19.340'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*18.

40, 40.A  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Poistettu sektoriloisto. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Indragen sektorfyr. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Withdrawn sector light. Amend chart.

TM/UfS/NtM 34/377(P)/2014 kumotaan/utgåar/cancelled


**Muutos on** huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

**Ändringen** har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

**The amendment** has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

**Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light**

**Poista – Stryk - Delete:**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3555		SUNTINKARI	60°47.30'N	21°19.67'E
(C4457)		VQ(2)WRG.3s		

(FTA, Turku/Åbo 2015)

**Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015****\*17.**

**40, 40.A**  
**D/735/735.1**  
**E/801/802/802.1**

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Yaran satama. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Siirretty viitta. Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Yaras hamn. Nystadsleden (12.5 m). Flyttad prick. Indragen prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Yara Port. Uusikaupunki channel (12.5 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy. Amend chart.**


TM/UfS/NtM 30/338(P)/2014 kumotaan/utgåar/cancelled

**Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.**

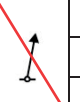
**Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.**

**The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.**

**A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved****Siirrä-Flytta-Move:**

No			WGS 84	
		Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5128		SB	60°47.541'N	60°47.480'N
		Starboard	21°20.095'E	21°19.958'E

**B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:****Poista-Stryk-Delete:**

No			WGS 84	
49461		Oik.-SB-Starboard	60°47.558'N	21°20.147'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

**Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015****\*16.**

**40, 40.A**  
**D/735/735.1**  
**E/801/802/802.1**

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Hepokarin väylä (8.5 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Hepokarileden (8.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Hepokari channel (8.5 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend buoyage. Amend chart.**

TM/UfS/NtM 30/337(P)/2014 kumotaan/utgåar/cancelled

**Muutos on** huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

**Ändringen** har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

**The amendment** has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

#### A. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

##### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°47.105'N	21°18.712'E
2)	60°47.159'N	21°18.447'E
3)	60°47.234'N	21°18.206'E
4)	60°47.329'N	21°17.996'E

##### Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

#### B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended



##### 1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°46.957'N	21°20.810'E	
2)	60°46.928'N	21°20.091'E	20165
3)	60°46.999'N	21°19.638'E	20249
4)	60°47.084'N	21°19.273'E	5886

##### Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line


#### C. Siirretyt pojut – Flyttade bojar – Moved buoys

##### Siirrä-Flytta-Move:

	No		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	20165		Vasen-BB-Port 60°46.917'N 21°20.088'E	60°46.928'N 21°20.091'E
2)	5886		Länsi-Väst-West 60°47.095'N 21°19.342'E	60°47.084'N 21°19.273'E


#### D. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

##### Siirrä-Flytta-Move:

No		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20249		Vasen BB Port 60°46.977'N 21°19.705'E	60°46.999'N 21°19.638'E

#### E. Poistettu poiju – Indragen boj – Withdrawn buoy

##### Poista - Stryk - Delete:

No		WGS 84	
40077		Vasen-BB-Port 60°46.914'N	21°20.454'E

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär -väylä (10.0 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Karttamerkin-  
nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Farleden Enskär-Lövsjär (10.0 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad  
kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär channel (10.0 m). Amended channel alignment. Amended fairway area.  
Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/336(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

**Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.**

**Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.**

**The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.**

#### A. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.

	WGS 84	
1)	60°40.740'N	21°02.270'E
2)	60 41.257	21 01.924
3)	60 41.521	21 01.815
4)	60 41.877	21 01.885
5)	60 42.202	21 02.192
6)	60 42.459	21 02.700

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

#### B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°42.325'N	21°3.134'E	
2)	60°42.555'N	21°3.319'E	78788 Starboard buoy

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Väyläalueen muutos. Harausalueen muutos. Turvalaitemuutok-  
set. Karttamerkin-  
nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrat farledsområde. Ändrat ramat område. Ändrad utprickning. Änd-  
rad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended fairway area. Amended swept area. Amend  
buoyage. Amend chart.



**Muutos on** huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

**Ändringen** har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

**The amendment** has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

## A. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde – Amended fairway area

### 1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°49.198'N	20°46.664'E	
2)	60 42.873	20 58.718	78736
3)	60 42.363	21 01.118	5105
4)	60 43.024	21 03.856	5868
5)	60 43.474	21 05.887	78741
6)	60 43.583	21 07.030	(KOKKARI 1)
7)	60 43.797	21 08.184	6087
8)	60 44.527	21 10.025	5871
9)	60 44.866	21 10.577	78746
10)	60 45.202	21 11.411	5209
11)	60 45.386	21 11.868	(HERNELETTO)
12)	60 45.655	21 12.266	5873
13)	60 46.017	21 12.303	5874
14)	60 46.764	21 12.154	5116
15)	60 47.102	21 13.015	78792
16)	60 47.370	21 13.701	78760
17)	60 47.543	21 15.165	5879
18)	60 47.630	21 15.860	71773
19)	60 47.756	21 16.862	5880
20)	60 47.740	21 17.210	78794
21)	60 47.703	21 17.424	5882
22)	60 47.595	21 17.707	71782
23)	60 47.316	21 18.169	78775
24)	60 47.240	21 18.411	78776
25)	60 47.273	21 18.891	78796
26)	60 47.307	21 19.371	5885

**Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line**

### 2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°48.227'N	20°44.739'E	
2)	60 43.433	20 56.119	
3)	60 42.484	20 58.106	
4)	60 41.886	21 01.804	
5)	60 42.555	21 03.319	78788
6)	60 43.151	21 05.439	78739
7)	60 43.303	21 06.007	6080

8)	60 43.415	21 06.776	5869
9)	60 43.615	21 08.151	(ENGBLOM 2)
10)	60 44.093	21 09.287	78744
11)	60 44.704	21 10.741	(POHJAMATALA)
12)	60 45.360	21 12.663	5130
13)	60 46.474	21 12.501	78751
14)	60 46.680	21 12.558	78755
15)	60 47.043	21 13.145	78753
16)	60 47.269	21 13.802	78759
17)	60 47.495	21 15.405	78764
18)	60 47.605	21 16.282	56106
19)	60 47.646	21 16.685	
20)	60 47.644	21 17.132	78768
21)	60 47.574	21 17.432	78795
22)	60 47.492	21 17.630	5883
23)	60 47.238	21 18.028	78797
24)	60 47.153	21 18.333	78844
25)	60 47.026	21 18.791	
26)	60 47.034	21 18.979	20164
27)	60 47.084	21 19.273	5886
28)	60 47.198	21 19.356	6056



Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line




**B. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:**

(Kartat-Korten-Charts: 40.A, D/735.1, E/802.1 )

	WGS 84	13.7m
1)	<b>60°47.307'N</b>	<b>21°19.371'E</b>
2)	<b>60 47.530</b>	<b>21 19.873</b>
3)	60 47.658	21 19.942
4)	60 47.660	21 20.024
5)	60 47.779	21 20.410
6)	60 47.718	21 20.532
7)	60 47.600	21 20.195
8)	60 47.517	21 20.071
9)	<b>60 47.344</b>	<b>21 19.683</b>
10)	<b>60 47.198</b>	<b>21 19.356</b>


**C. Muuttuneet reunamerkkien etäisyydet – Nya avstånd för randmärken – New distances for edge marks:**

	No			WGS 84	Poista	Lisää	
					Stryk	Inför	
1)	5867	LJUNGBERGIN		Pohj.	<b>Del.</b>	<b>Insert</b>	
	(C4453.3)	-KIVI		Nord	60°43.42'N	20m	35m
				North	20°56.09'E		
2)	6086	KOKKARI 1		Vasen	60°43.60'N	25m	45m
	(C4458.5)			BB	21°07.00'E		
				Port			

	5870	ENGBLOM 2		Oikea	60°43.60'N	18m	31m
(C4458.6)		SB		21°08.13'E			
3)				Starb.			
4)	5872	POHJAMATALA		Oikea	60°44.69'N	25m	32m
(C4458.75)		SB		21°10.76'E			
				Starb.			
5)	6088	HERNELETTO		Vasen	60°45.40'N	35m	40m
(C4458.77)		BB		21°11.84'E			
				Port			









#### D. Uusi poiju - Ny boj - New buoy


Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
78744		Oikea-SB-Starboard	60°44.093'N	21°09.287'E

#### E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys

Siirrä-Flytta-Move:

	No		WGS 84		
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N 21°01.206'E	60°42.363'N 21°01.118'E
			<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>		
2)	6087		Vasen-BB-Port	60°43.849'N 21°08.046'E	60°43.797'N 21°08.184'E
3)	5871		Vasen-BB-Port	60°44.518'N 21°10.033'E	60°44.527'N 21°10.025'E
4)	5879		Vasen-BB-Port	60°47.582'N 21°15.547'E	60°47.543'N 21°15.165'E
5)	5880		Vasen-BB-Port	60°47.772'N 21°16.839'E	60°47.756'N 21°16.862'E
6)	5882		Vasen-BB-Port	60°47.696'N 21°17.467'E	60°47.703'N 21°17.424'E
7)	5883		Oikea-SB-Starb.	60°47.425'N 21°17.699'E	60°47.492'N 21°17.630'E
8)	5885		Vasen-BB-Port	60°47.286'N 21°19.282'E	60°47.307'N 21°19.371'E
9)	5886		Länsi-Väst-West	60°47.095'N 21°19.342'E	60°47.084'N 21°19.273'E

10)	6056		Oikea-SB-Starb.	60°47.244'N	60°47.198'N
				21°19.427'E	21°19.356'E






#### F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys




Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84	
1)	78759		Oikea-SB-Starb.	60°47.269'N	21°13.802'E
2)	78764		Oikea-SB-Starb.	60 47.495	21 15.405
3)	78768		Oikea-SB-Starb.	60 47.644	21 17.132
4)	78794		Vasen-BB-Port	60 47.740	21 17.210
5)	78795		Oikea-SB-Starb.	60 47.574	21 17.432
6)	78797		Oikea-SB-Starb.	60 47.238	21 18.028
7)	78775		Vasen-BB-Port	60 47.316	21 18.169
8)	78844		Oikea-SB-Starb.	60 47.153	21 18.333
9)	78776		Vasen-BB-Port	60 47.240	21 18.411
10)	78796		Vasen-BB-Port	60 47.273	21 18.891
11)	78784		Vasen-BB-Port	60 47.530	21 19.873


#### G. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä-Flytta-Move:

	No			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5209		Etelä-Syd-South	60°45.182'N	60°45.202'N
				21°11.427'E	21°11.411'E
2)	5116		Vasen-BB-Port	60°46.751'N	60°46.764'N
				21°12.148'E	21°12.154'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
3)	5130		Pohj.-Nord-North	60 45.378 N	60 45.360 N
				21 12.733 E	21 12.663 E
4)	71773		Vasen-BB-Port	60°47.606'N	60°47.630'N
				21°15.729'E	21°15.860'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
5)	56106		Oikea-SB-Starb.	60°47.604'N	60°47.605'N
				21°16.226'E	21°16.282'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					






6)	71782		Vasen-BB-Port	60°47.573'N	60°47.595'N
				21°17.765'E	21°17.707'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
7)	5125		Vasen-BB-Port	60°47.383'N	60°47.398'N
				21°19.577'E	21°19.576'E
8)	5126		Oikea-SB-Starb.	60°47.398'N	60°47.344'N
				21°19.773'E	21°19.683'E

#### H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84	
49460		Vasen-BB-Port	60°47.725'N	21°20.241'E



#### I. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:

##### Poista-Stryk-Delete:

	No			WGS 84	
1)	5878		Oikea-SB-Starboard	60°47.262'N	21°13.73'E
2)	5881		Oikea-SB-Starboard	60 47.627	21 17.303
3)	5884		Oikea-SB-Starboard	60 47.315	21 18.150
4)	5804		Itä-Ost-East	60 47.082	21 18.197
5)	5127		Vasen-BB-Port	60 47.510	21 19.862

#### J. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

##### Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84	
1)	5103		Etelä-Syd-South	60°42.778'N	20°59.491'E
2)	56104		Vasen-BB-Port	60°45.789'N	21°12.238'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*13.

40  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amend buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/334(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled



**Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.**

**Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.**

**The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.**

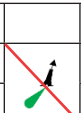
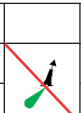

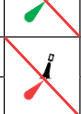

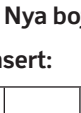
**A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:**

**Poista-Stryk-Delete:**

No			WGS 84	
5098	<del></del>	Länsi-Väst-West	60°47.796'N	20°51.084'E



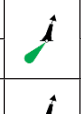
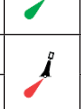
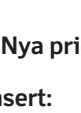
**B. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:**

**Poista-Stryk-Delete:**

	No			WGS 84	
1)	5875	<del></del>	Oikea-SB-Starboard	60°46.465'N	21°12.520'E
2)	5876	<del></del>	Oikea-SB-Starboard	60 46.707	21 12.640
3)	6055	<del></del>	Oikea-SB-Starboard	60 47.046	21 13.175
4)	6089	<del></del>	Vasen-BB-Port	60 47.105	21 12.995
5)	5877	<del></del>	Vasen-BB-Port	60 47.364	21 13.627

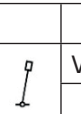
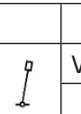
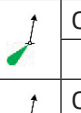



**C. Uudet poijut - Nya bojar – New buoys**


**Lisää – Inför – Insert:**

	No			WGS 84	
1)	78736		Vasen-BB-Port	60°42.873'N	20°58.718'E
2)	78788		Oikea-SB-Starboard	60 42.555	21 03.319
3)	78739		Oikea-SB-Starboard	60 43.151	21 05.439
4)	78741		Vasen-BB-Port	60 43.474	21 05.887

**D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys**






**Lisää – Inför – Insert:**

	No			WGS 84	
1)	78746		Vasen-BB-Port	60°44.866'N	21°10.577'E
2)	78751		Oikea-SB-Starboard	60 46.474	21 12.501
3)	78755		Oikea-SB-Starboard	60 46.680	21 12.558
4)	78792		Vasen-BB-Port	60 47.102	21 13.015
5)	78760		Vasen-BB-Port	60 47.370	21 13.701

6)	78753		Oikea-SB-Starboard	60 47.043	21 13.145
----	-------	---	--------------------	-----------	-----------


#### E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys

##### Siirrä-Flytta-Move:


No			WGS 84		
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	5868		Vasen-BB-Port	60°43.029'N 21°03.834'E	60°43.024'N 21°03.856'E
2)	6080		Oik.-SB-Starb.	60°43.281'N 21°06.047'E	60°43.303'N 21°06.007'E
3)	5869		Oik.-SB-Starb.	60°43.463'N 21°07.297'E	60°43.415'N 21°06.776'E
4)	5873		Vasen-BB-Port	60°45.659'N 21°12.172'E	60°45.655'N 21°12.266'E
5)	5874		Vasen-BB-Port	60°46.023'N 21°12.264'E	60°46.017'N 21°12.303'E

#### F. Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy

##### Lisää valo – Inför ljus - Insert light:


No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N 21°01.206'E	60°42.363'N 21°01.118'E

#### G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84	
5209		Etelä-Syd-South	60°45.202'N 21°11.411'E	

#### H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

##### Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

No			WGS 84	
5116		Vasen-BB-Port	60°46.764'N 21°12.154'E	

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*12.

40  
C,D/734  
D/735  
E/800/801

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Sektoriloiston muuttunut valosektori. Karttamerkinän muutos.


Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Sektorfyrens ändrad ljussektor. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended light sector of sector light. Amend chart.

**Muutos on** huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

**Ändringen** har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

**The amendment** has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3104		KESKIKALLIO	60°41.69'N	21°03.48'E
(C4453)		VQ(4)WRG.6s		

**Sektoriloiston muuttunut valkoinen valosektori – Sektorfyrens ändrad vita ljussektor – Amended white light sector of sector light:**

1)	G	099.0° - <b>115.7°</b>
2)	W	<b>115.7°</b> - <b>116.7°</b>
3)	R	<b>116.7°</b> - 292.0°
4)	G	292.0° - 300.0°
5)	W	300.0° - 302.0°
6)	R	302.0° - 311.0°

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*11.

40  
D/735  
E/801/802






Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Länsikari. Tilapäiset viitat poistettu.

Finland. Bottenhavet. Nystads farled (12.5 m). Länsikari. Tillfälliga prickar indragna.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (12.5 m). Länsikari. Temporary spar buoys withdrawn.

TM/UfS/NtM 29/328(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Poista – Stryk – Delete:**

			WGS 84	
1)		Vasen-BB-Port	60°47.513'N	21°15.242'E
2)		Vasen-BB-Port	60 47.587	21 15.828
3)		Oikea-SB-Starboard	60 47.433	21 15.284
4)		Oikea-SB-Starboard	60 47.479	21 15.633
5)		Oikea-SB-Starboard	60 47.564	21 15.967

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*10.

40  
D/735  
E/801/802





Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin edusta. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen -väylä (2.4 m). Tilapäiset viitat poistettu.

Finland. Bottenhavet. Utanföör Nystad. Viisastenkari. Farleden Viisastenkari-Urpoinen (2.4 m). Tillfälliga prickar indragna.

Finland. Sea of Bothnia. Off Uusikaupunki. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen channel (2.4 m). Temporary spar buoys withdrawn.

TM/UfS/NtM 27/292(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Poista – Stryk – Delete:

				WGS 84	
1)	79181		Vasen-BB-Port	60°47.026'N	21°16.261'E
2)	79180		Oikea-SB-Starboard	60°46.883'N	21°16.116'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*9.

40  
D/735  
E/801/802



Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Läjitysalueet. Tilapäiset viitat poistettu.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Tipplatser. Tillfälliga prickar indragna.





Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Spoil grounds. Temporary spar buoys withdrawn.

TM/UfS/NtM 19/213(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

1. Poista – Stryk – Delete:

		WGS 84	
1)		60°45.50'N	21°12.96'E
2)		60°45.58'N	21°13.19'E

2. Poista – Stryk – Delete:

		WGS 84	
1)		60°47.12'N	21°12.37'E
2)		60°47.15'N	21°12.57'E
3)		60°47.33'N	21°12.46'E
4)		60°47.30'N	21°12.26'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*8.

40, 40.A  
C,D/734

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Ruoppausalueet. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Muddrade områden. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Dredged areas. Amend chart.

**Muutos** on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

**Ändringen** har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

**The amendment** has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

#### Uudet ruoppausalueet - Nya muddrade områden - New dredged areas

##### 1. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 14.5m

Lisää – Inför – Inset:

	WGS 84	14.5m
1)	60°44.161'N	20°55.015'E
2)	60 43.893	20 55.619
3)	60 43.449	20 56.242
4)	60 43.400	20 56.187
5)	60 43.512	20 55.931
6)	60 43.834	20 55.426
7)	60 44.083	20 54.852

##### 2. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 14.5m

Lisää – Inför – Inset:

	WGS 84	14.5m
1)	60°43.064'N	20°57.973'E
2)	60 42.787	20 58.727
3)	60 42.623	20 58.799
4)	60 42.558	20 58.656
5)	60 42.992	20 57.804

##### 3. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 14.5m

Lisää – Inför – Inset:

	WGS 84	14.5m
1)	60°43.488'N	21°06.032'E
2)	60 43.583	21 07.030
3)	60 43.797	21 08.184
4)	60 44.527	21 10.025
5)	60 44.824	21 10.509
6)	60 44.758	21 10.900
7)	60 43.615	21 08.151
8)	60 43.316	21 06.095

##### 4. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 13.8m

Lisää – Inför – Inset:

	WGS 84	13.8m
1)	60°45.273'N	21°11.586'E
2)	60 45.386	21 11.868

3)	60 45.655	21 12.266
4)	60 46.072	21 12.292
5)	60 46.068	21 12.550
6)	60 45.582	21 12.628
7)	60 45.206	21 11.721

#### 5. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 13.8m

##### Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	13.8m
1)	60°47.239'N	21°13.364'E
2)	60 47.370	21 13.701
3)	60 47.756	21 16.862
4)	60 47.740	21 17.210
5)	60 47.703	21 17.424
6)	60 47.595	21 17.707
7)	60 47.316	21 18.169
8)	60 47.240	21 18.411
9)	60 47.297	21 19.229
10)	60 47.202	21 19.224
11)	60 47.137	21 18.392
12)	60 47.238	21 18.028
13)	60 47.492	21 17.630
14)	60 47.574	21 17.432
15)	60 47.644	21 17.132
16)	60 47.646	21 16.685
17)	60 47.605	21 16.282
18)	60 47.269	21 13.802
19)	60 47.156	21 13.475

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*7.

40, 40.A  
C,D/734  
D/735/735.1  
E/800/801/802/802.1

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Kulkusyvyiden muutos. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended maximum authorised draught. Amend chart.**

**Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.**

**Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.**

**The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.**

**Väylän kulkusyvyys on nostettu 10.0 metristä 12.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 10.0 m till 12.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 10.0 m to 12.5 m between the following positions:**

	WGS 84	12.5 m
1)	60°48.72'N	20°45.72'E
2)	60°47.75'N	21°20.47'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 1. 10.01.2015

\*6.

40, 40.A  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Turvalaitteiden muutostyöt. Ruoppaustyöt saatu päätökseen.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändringar av säkerhetsanordningar. Muddringsarbetena har slutförts.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Alterations to aids to navigation. Dredging operations completed.

TM/UfS/NtM 30/333(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 1/8/2015

(FTA, Turku/Åbo 2015)

Tm/UfS/NtM 35-36. 20.12.2014

\*387.

42  
E/809

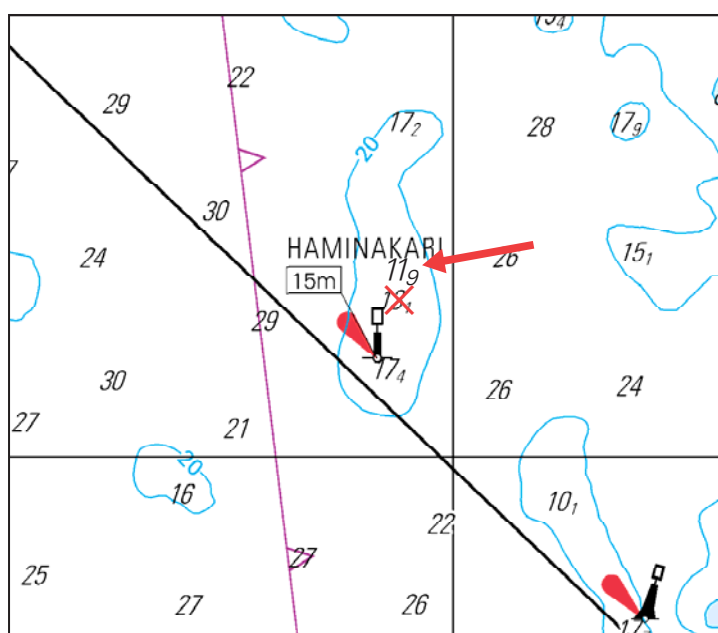
Suomi. Selkämeri. Pori. Haminakari. Tahkoluodon hiilisataman väylä (15.3 m). Syvvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Haminakari. Farleden till Tahkoluoto kolhamn (15.3 m). Ändrad djupinformation. Ändrad karttamerkinering.

Finland. Sea of Bothnia. Pori. Haminakari. Channel to Tahkoluoto coal port (15.3 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvvyystietojen muutokset - Ändrad djupinformation - Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	<del>13<sub>1</sub></del>	61°40.317'N	21°19.762'E
2)	Lisää-Inför-Insert	11 <sub>g</sub>	61°40.384'N	21°19.760'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart  
(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

Tm/UfS/NtM 34. 10.12.2014  
\*377.(P)

40, 40.A  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaitemuutokset. Korjaus.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändrad utprickning. Rättelse.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Amend buoyage. Correction.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu  
Tidpunkt: slutet av 2014  
Time: end of 2014

Ref: TM/UfS/NtM 30/335(P)/2014

Tiedonannossa TM 30/335(P)/2014 poistettavan sektoriloiston SUNTINKARI numero oli virheellinen. Alla kyseinen kohta korjattuna.

I notisen UfS 30/335(P)/2014 angavs fel nummer för den indragna sektorfyren SUNTINKARI. Det korrekta numret nedan.

The number of the withdrawn sector light SUNTINKARI indicated in notice NtM 30/335(P)/2014 was incorrect. The correct number here below.

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3555	✳	SUNTINKARI	60°47.30'N	21°19.67'E
(C4457)		VQ(2)WRG.3s		

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 33. 30.11.2014  
\*363.

40, 41  
E/804/805/805.1

Suomi. Selkämeri. Eurajoki. Eurajoensalmen väylä (6.0 m). Uusi väylänosa. Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Euråäminne. Farleden till Eurajoensalmi (6.0 m). Nytt farledsavsnitt. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Eurajoki. Eurajoensalmi channel (6.0 m). New channel section. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

A. Väylän alkupisteen muutos – Farledens begynnelsepunkt ändrad – Amended starting point of the channel

Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinje mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	61°18.650'N	21°17.918'E
2)	61°18.386'N	21°18.408'E



B. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment:

	WGS 84	
1)	61°15.384'N	21°26.561'E
2)	61°15.051'N	21°29.205'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

### C. Uudet linjamerkit – Nya ensmärken – New leading beacons




Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS 84	
1)	79185		61°14.442'N	21°34.022'E
2)	79186		61°14.116'N	21°36.591'E

Lisää taululinja – Inför enslinjen – Insert leading line









### D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

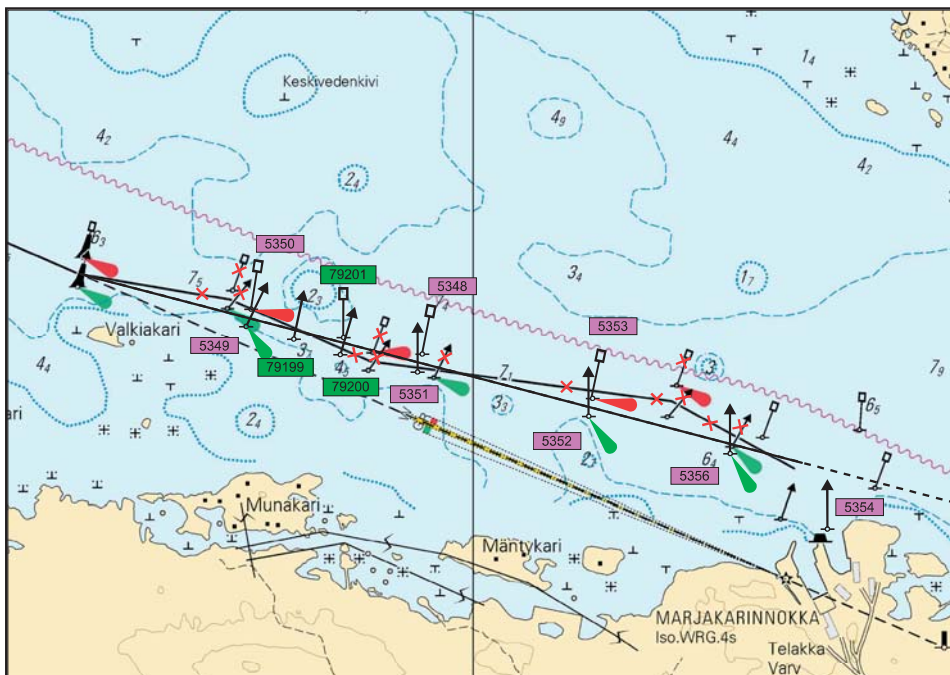
Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	79199		Oikea-SB-Starboard	61°15.269'N	21°27.344'E
2)	79200		Oikea-SB-Starboard	61°15.242'N	21°27.515'E
3)	79201		Vasen-BB-Port	61°15.272'N	21°27.527'E

### E. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

				WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5349		Oikea-SB-Starb.	61°15.323'N 21°27.101'E	61°15.291'N 21°27.165'E
2)	5350		Vasen-BB-Port	61°15.245'N 21°27.633'E	61°15.322'N 21°27.188'E
3)	5348		Vasen-BB-Port	61°15.355'N 21°27.120'E	61°15.243'N 21°27.815'E
4)	5351		Oikea-SB-Starb.	61°15.214'N 21°27.616'E	61°15.211'N 21°27.801'E
5)	5352		Oikea-SB-Starb.	61°15.200'N 21°28.856'E	61°15.133'N 21°28.421'E
6)	5353		Vasen-BB-Port	61°15.187'N 21°28.743'E	61°15.164'N 21°28.439'E
7)	5356		Oikea-SB-Starb.	61°15.079'N 21°28.945'E	61°15.067'N 21°28.943'E
8)	5354		Oikea-SB-Starb.	61°15.131'N 21°28.709'E	61°14.934'N 21°29.300'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart  
(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 32, 20.11.2014  
\*355.

42  
E/807/808

Suomi. Selkämeri. Pori. Kolppa. Syvvyystietojen muutokset  
Finland. Bottenhavet. Björneborg. Kolppa. Ändrad djupinformation  
Finland. Sea of Bothnia. Pori. Kolppa. Amended depth information

Syvvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

			WGS 84	
1)	Poista- Stryk- Delete	<del>5g</del>	61°36.452'N	21°32.793'E
2)	Lisää- Inför- Insert	T	61°36.480'N	21°32.691'E
Lisää-Inför-Insert 3 m syvvyyskäyrä-djupkurva-depth contour				

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2014  
\*338.(P)

40, 40.A  
D/735/735.1  
E/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Yaran satama. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Siirretty viitta. Poistettu viitta. Tiedonanto uusi-  
taan.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Yaras hamn. Nystadsleden (10.0 m). Flyttad prick. Indragen prick. Underrättelsen upprepas.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Yara Port. Uusikaupunki channel (10.0 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy.  
Notice repeated.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu  
Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014


TM/UfS/NtM 10/107(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled  
Ref: TM/UfS/NtM 30/334, 335/2014

Ks. kuva s.23 – Se bilden s.23 – See picture p.23.

**Muutokset** huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015. **Ändringarna** har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015. **The amendments** will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.


#### A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

##### Siirrä-Flytta-Move:

Nr			WGS 84	
		Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5128		SB	60°47.541'N	60°47.480'N
		Starboard	21°20.095'E	21°19.958'E

#### B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

##### Poista-Stryk-Delete:

Nr			WGS 84	
49461		Oik.-SB-Starboard	60°47.558'N	21°20.147'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

TM/UfS/NtM 30, 31.10.2014  
\*337.(P)

40, 40.A  
D/735/735.1  
E/801/802/802.1

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Hepokarinin väylä (8.5 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Hepokarileden (8.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Hepokari channel (8.5 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend buoyage. Amend chart.**

Ajankohta: vuoden 2014 loppu  
Tidpunkt: slutet av 2014  
Time: end of 2014

Ks. kuva s.23 – Se bilden s.23 – See picture p.23.

**Muutokset** huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015. **Ändringarna** har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015. **The amendments** will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

#### A. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

##### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°47.105'N	21°18.712'E



2)	60°47.159'N	21°18.447'E
3)	60°47.234'N	21°18.206'E
4)	60°47.329'N	21°17.996'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

## B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended



### 1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°46.957'N	21°20.810'E	
2)	60°46.928'N	21°20.091'E	20165
3)	60°46.999'N	21°19.638'E	20249
4)	60°47.084'N	21°19.273'E	5886

Poista vanha reunalinja - Stryk den befintliga begränsningslinjen - Delete former edge line


## C. Siirretyt poijut - Flyttade bojar - Moved buoys

### Siirrä-Flytta-Move:

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	20165	 Vasen-BB-Port	60°46.917'N	60°46.928'N
			21°20.088'E	21°20.091'E
2)	5886	 Länsi-Väst-West	60°47.095'N	60°47.084'N
			21°19.342'E	21°19.273'E


## D. Siirretty viitta - Flyttad prick - Spar buoy moved

### Siirrä-Flytta-Move:

Nr		WGS 84	
	 Vasen	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20249	BB	60°46.977'N	60°46.999'N
	Port	21°19.705'E	21°19.638'E

## E. Poistettu poiju - Indragen boj - Withdrawn buoy

### Poista - Stryk - Delete:

Nr		WGS 84	
40077	 Vasen-BB-Port	60°46.914'N	21°20.454'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2014

\*336.(P)

40  
C,D/734  
E/800/801

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär -väylä (10.0 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Farleden Enskär-Lövsjär (10.0 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär channel (10.0 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend chart.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu  
Tidpunkt: slutet av 2014  
Time: end of 2014

Ref: TM/UfS/NtM 30/334, 335/2014

Ks. kuva s.21 – Se bilden s.21 – See picture p.21.

**Muutokset** huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015. **Ändringarna** har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjøkortet publiceras i januari 2015. **The amendments** will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

#### A. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.

	WGS 84	
1)	60°40.740'N	21°02.270'E
2)	60 41.257	21 01.924
3)	60 41.521	21 01.815
4)	60 41.877	21 01.885
5)	60 42.202	21 02.192
6)	60 42.459	21 02.700

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

#### B. Väyläalueen muutos – Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°42.325'N	21°3.134'E	
2)	60°42.555'N	21°3.319'E	78788 Starboard buoy

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2014  
\*335.(P)

40,40.A  
C,D/734  
D/735/735.1  
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Väyläalueen muutos. Harausalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrat farledsområde. Ändrat ramat område. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended fairway area. Amended swept area. Amend buoyage. Amend chart.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu  
Tidpunkt: slutet av 2014  
Time: end of 2014

Ref: TM/UfS/NtM 30/334, 336/2014

Ks. kuva s.21-23 – Se bilden s.21-23 – See picture p.21-23.

**Muutokset** huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.  
**Ändringarna** har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.  
**The amendments** will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

#### A. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde – Amended fairway area

##### 1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°49.198'N	20°46.664'E	
2)	60 42.873	20 58.718	78736
3)	60 42.363	21 01.118	5105
4)	60 43.024	21 03.856	5868
5)	60 43.474	21 05.887	78741
6)	60 43.583	21 07.030	(KOKKARI 1)
7)	60 43.797	21 08.184	6087
8)	60 44.527	21 10.025	5871
9)	60 44.866	21 10.577	78746
10)	60 45.202	21 11.411	5209
11)	60 45.386	21 11.868	(HERNELETTO)
12)	60 45.655	21 12.266	5873
13)	60 46.017	21 12.303	5874
14)	60 46.764	21 12.154	5116
15)	60 47.102	21 13.015	78792
16)	60 47.370	21 13.701	78760
17)	60 47.543	21 15.165	5879
18)	60 47.630	21 15.860	71773
19)	60 47.756	21 16.862	5880
20)	60 47.740	21 17.210	78794
21)	60 47.703	21 17.424	5882
22)	60 47.595	21 17.707	71782
23)	60 47.316	21 18.169	78775
24)	60 47.240	21 18.411	78776
25)	60 47.273	21 18.891	78796
26)	60 47.307	21 19.371	5885

##### Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

##### 2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°48.227'N	20°44.739'E	
2)	60 43.433	20 56.119	
3)	60 42.484	20 58.106	
4)	60 41.886	21 01.804	
5)	60 42.555	21 03.319	78788
6)	60 43.151	21 05.439	78739
7)	60 43.303	21 06.007	6080
8)	60 43.415	21 06.776	5869
9)	60 43.615	21 08.151	(ENGBLOM 2)
10)	60 44.093	21 09.287	78744
11)	60 44.704	21 10.741	(POHJAMATALA)
12)	60 45.360	21 12.663	5130
13)	60 46.474	21 12.501	78751

14)	60 46.680	21 12.558	78755
15)	60 47.043	21 13.145	78753
16)	60 47.269	21 13.802	78759
17)	60 47.495	21 15.405	78764
18)	60 47.605	21 16.282	56106
19)	60 47.646	21 16.685	
20)	60 47.644	21 17.132	78768
21)	60 47.574	21 17.432	78795
22)	60 47.492	21 17.630	5883
23)	60 47.238	21 18.028	78797
24)	60 47.153	21 18.333	78844
25)	60 47.026	21 18.791	
26)	60 47.034	21 18.979	20164
27)	60 47.084	21 19.273	5886
28)	60 47.198	21 19.356	6056









Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line


**B. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:**

(Kartat-Korten-Charts: 40.A, D/735.1, E/802.1 )

	WGS 84	13.7m
1)	<b>60°47.307'N</b>	<b>21°19.371'E</b>
2)	<b>60 47.530</b>	<b>21 19.873</b>
3)	60 47.658	21 19.942
4)	60 47.660	21 20.024
5)	60 47.779	21 20.410
6)	60 47.718	21 20.532
7)	60 47.600	21 20.195
8)	60 47.517	21 20.071
9)	<b>60 47.344</b>	<b>21 19.683</b>
10)	<b>60 47.198</b>	<b>21 19.356</b>


**C. Muuttuneet reunamerkkien etäisyydet – Nya avstånd för randmärken – New distances for edge marks:**

	Nr			WGS 84	Poista	Lisää	
					Stryk	Inför	
1)	5867	LJUNGBERGIN		Pohj.		Insert	
	(C4453.3)	-KIVI		Nord	60°43.42'N		35m
				North	20°56.09'E		
	6086	KOKKARI 1		Vasen	60°43.60'N		45m
	(C4458.5)			BB	21°07.00'E		
2)				Port			
3)	5870	ENGBLOM 2		Oikea	60°43.60'N		31m
	(C4458.6)			SB	21°08.13'E		
				Starb.			
4)	5872	POHJAMATALA		Oikea	60°44.69'N		32m
	(C4458.75)			SB	21°10.76'E		
				Starb.			

5)	6088	HERNELETTO		Vasen	60°45.40'N	<del>35m</del>	40m
(C4458.77)		BB		21°11.84'E			
		Port					











#### D. Uusi poiju - Ny boj - New buoy

##### Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	
78744		Oikea-SB-Starboard	60°44.093'N	21°09.287'E


#### E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys











##### Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
				21°01.206'E	21°01.118'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
2)	6087		Vasen-BB-Port	60°43.849'N	60°43.797'N
				21°08.046'E	21°08.184'E
3)	5871		Vasen-BB-Port	60°44.518'N	60°44.527'N
				21°10.033'E	21°10.025'E
4)	5879		Vasen-BB-Port	60°47.582'N	60°47.543'N
				21°15.547'E	21°15.165'E
5)	5880		Vasen-BB-Port	60°47.772'N	60°47.756'N
				21°16.839'E	21°16.862'E
6)	5882		Vasen-BB-Port	60°47.696'N	60°47.703'N
				21°17.467'E	21°17.424'E
7)	5883		Oikea-SB-Starb.	60°47.425'N	60°47.492'N
				21°17.699'E	21°17.630'E
8)	5885		Vasen-BB-Port	60°47.286'N	60°47.307'N
				21°19.282'E	21°19.371'E
9)	5886		Länsi-Väst-West	60°47.095'N	60°47.084'N
				21°19.342'E	21°19.273'E
10)	6056		Oikea-SB-Starb.	60°47.244'N	60°47.198'N
				21°19.427'E	21°19.356'E

#### F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys









##### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	78759		Oikea-SB-Starb.	60°47.269'N	21°13.802'E


2)	78764		Oikea-SB-Starb.	60 47.495	21 15.405
3)	78768		Oikea-SB-Starb.	60 47.644	21 17.132
4)	78794		Vasen-BB-Port	60 47.740	21 17.210
5)	78795		Oikea-SB-Starb.	60 47.574	21 17.432
6)	78797		Oikea-SB-Starb.	60 47.238	21 18.028
7)	78775		Vasen-BB-Port	60 47.316	21 18.169
8)	78844		Oikea-SB-Starb.	60 47.153	21 18.333
9)	78776		Vasen-BB-Port	60 47.240	21 18.411
10)	78796		Vasen-BB-Port	60 47.273	21 18.891
11)	78784		Vasen-BB-Port	60 47.530	21 19.873

#### G. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

##### Siirrä-Flytta-Move:






	Nr			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5209		Etelä-Syd-South	60°45.182'N 21°11.427'E	60°45.202'N 21°11.411'E
2)	5116		Vasen-BB-Port	60°46.751'N 21°12.148'E	60°46.764'N 21°12.154'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
3)	5130		Pohj.-Nord-North	60 45.378'N 21 12.733'E	60 45.360'N 21 12.663'E
4)	71773		Vasen-BB-Port	60°47.606'N 21°15.729'E	60°47.630'N 21°15.860'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
5)	56106		Oikea-SB-Starb.	60°47.604'N 21°16.226'E	60°47.605'N 21°16.282'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
6)	71782		Vasen-BB-Port	60°47.573'N 21°17.765'E	60°47.595'N 21°17.707'E
<b>Lisää valo – Inför ljus - Insert light</b>					
7)	5125		Vasen-BB-Port	60°47.383'N 21°19.577'E	60°47.398'N 21°19.576'E
8)	5126		Oikea-SB-Starb.	60°47.398'N 21°19.773'E	60°47.344'N 21°19.683'E

#### H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

Nr			WGS 84	
49460		Vasen-BB-Port	60°47.725'N	21°20.241'E


### I. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:

#### Poista-Stryk-Delete:

	Nr			WGS 84	
1)	5878		Oikea-SB-Starboard	60°47.262'N	21°13.73'E
2)	5881		Oikea-SB-Starboard	60 47.627	21 17.303
3)	5884		Oikea-SB-Starboard	60 47.315	21 18.150
4)	5804		Itä-Ost-East	60 47.082	21 18.197
5)	5127		Vasen-BB-Port	60 47.510	21 19.862


### J. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

#### Poista – Stryk – Delete:

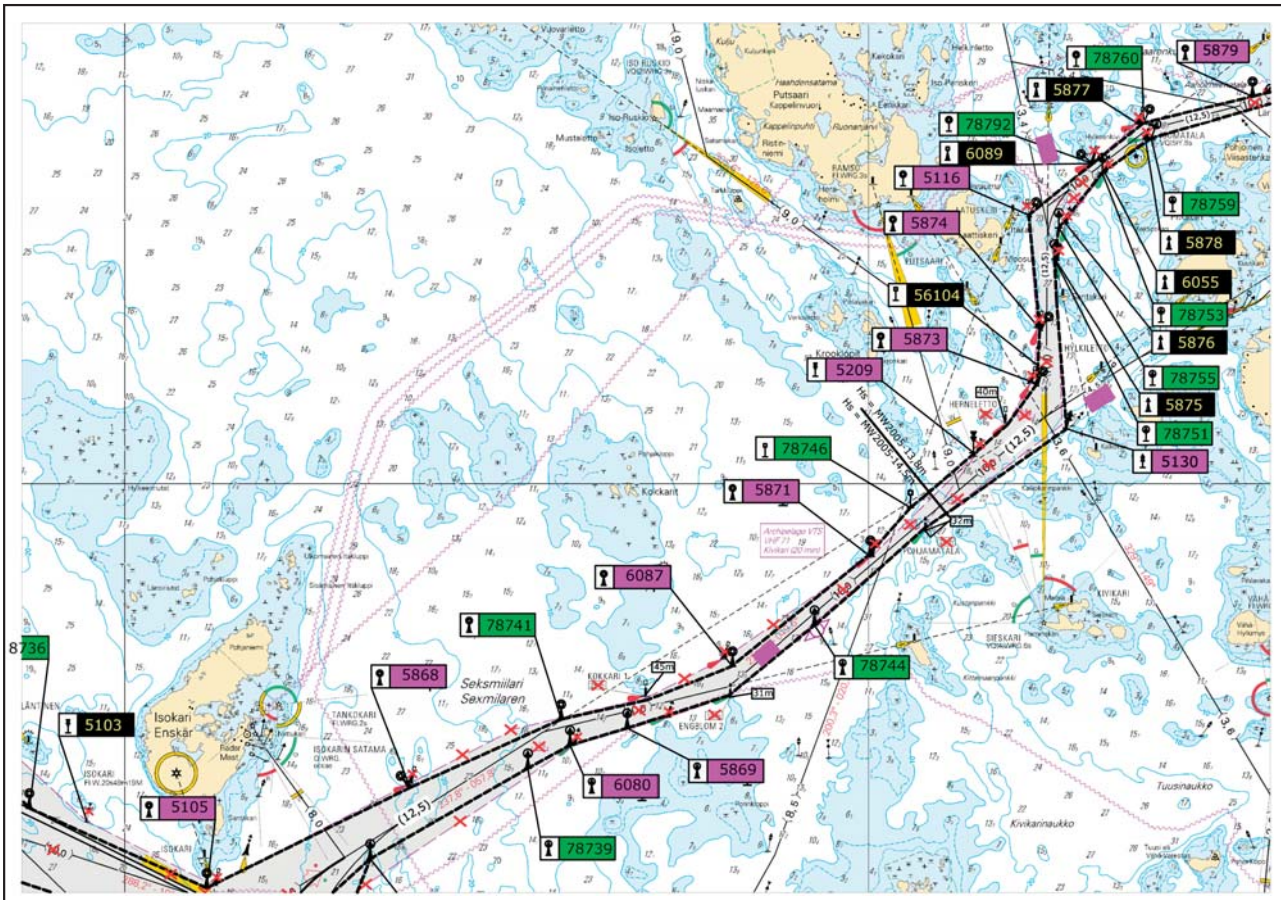
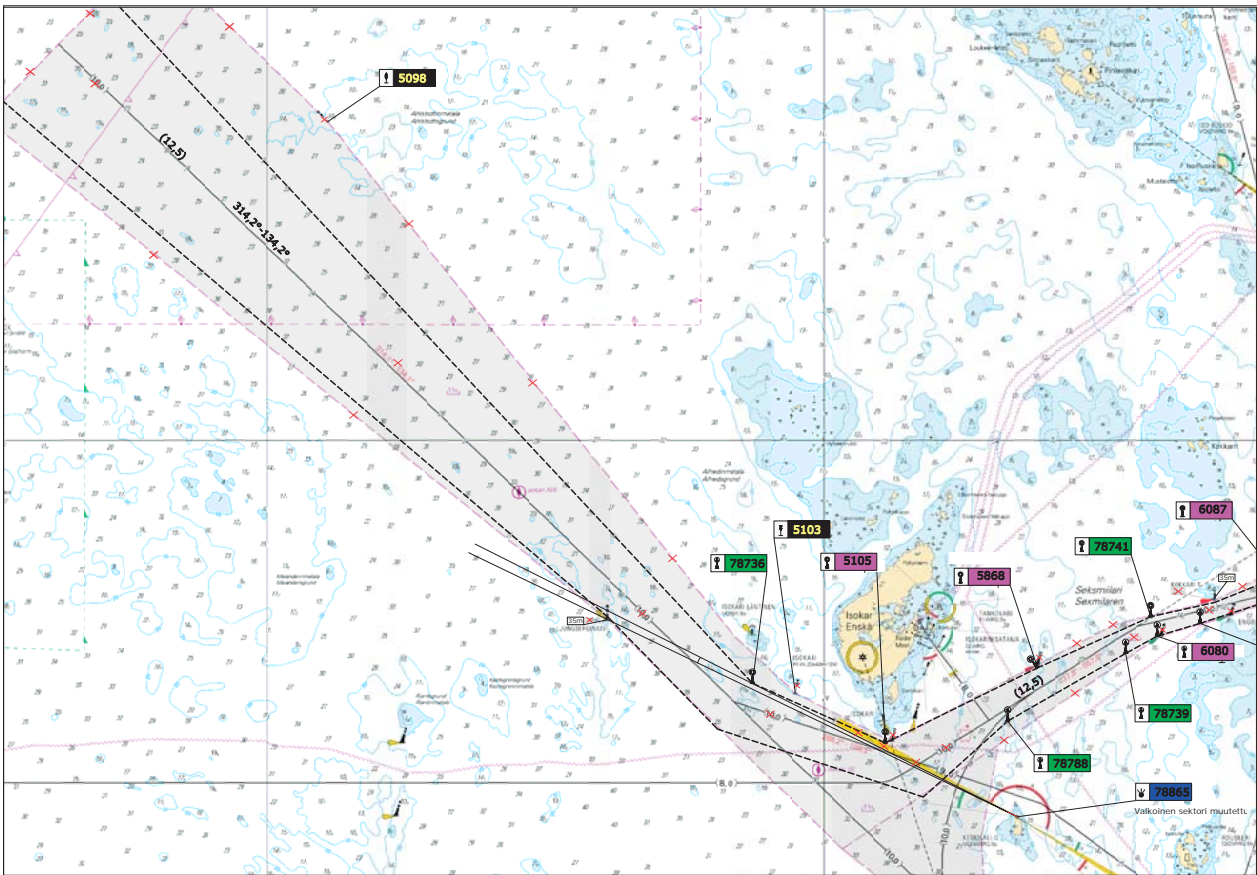
	Nr			WGS 84	
1)	5103		Etelä-Syd-South	60°42.778'N	20°59.491'E
2)	56104		Vasen-BB-Port	60°45.789'N	21°12.238'E

### K. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

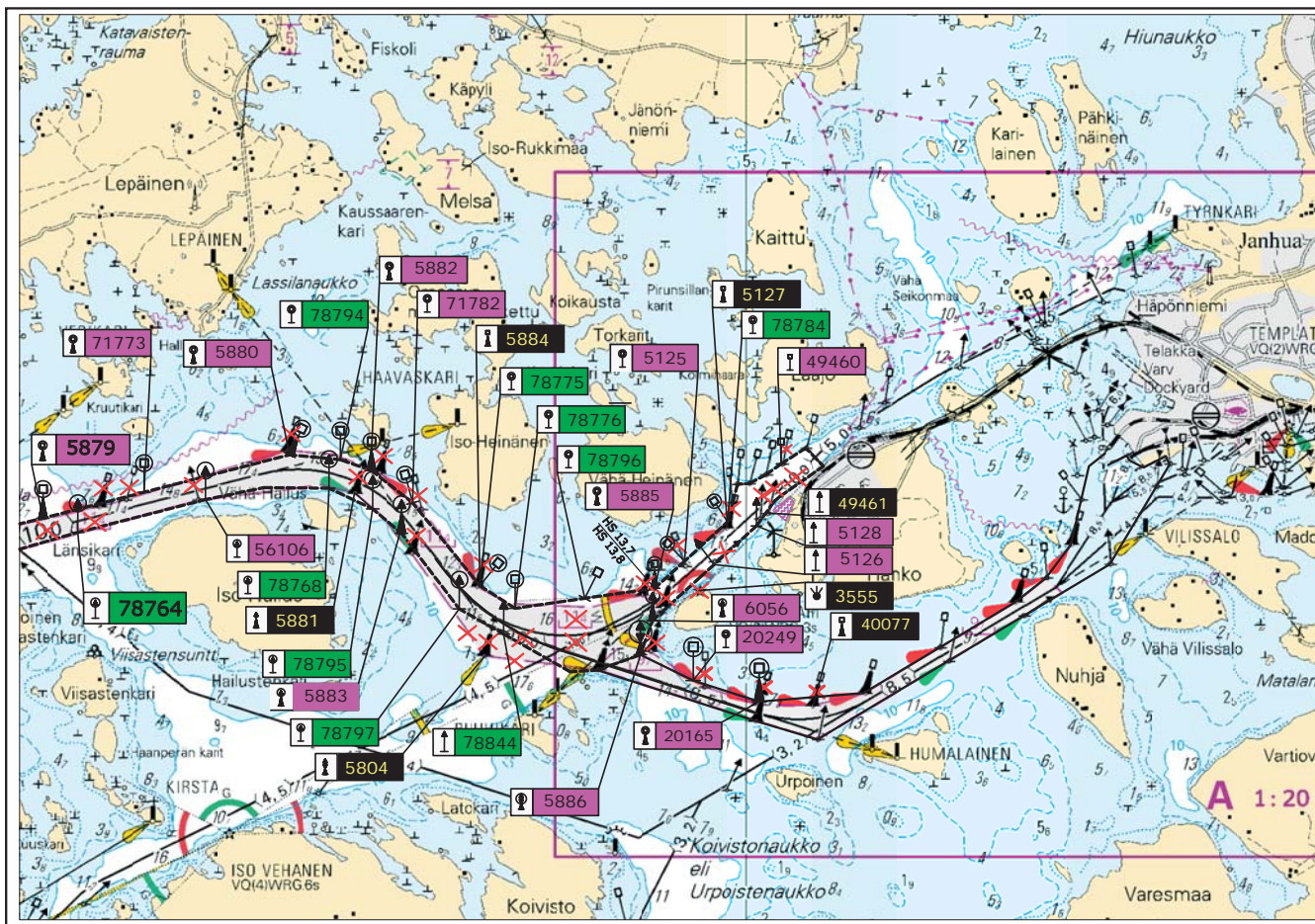
#### Poista – Stryk - Delete:

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3104		SUNTINKARI	60°47.30'N	21°19.67'E
(C4453)		VQ(2)WRG.3s		









(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2014  
\*334.(P)

40  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos. Tiedon­anto uusitaan.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering. Underrättelsen upprepas.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Amend buoyage. Amend chart. Notice repeated.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

TM/UfS/NtM 27/291(P)/2014 kumotaan/utgåar/cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 30/335, 336/2014

Ks. kuva s.21-23 – Se bilden s.21-23 – See picture p.21-23.

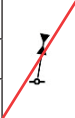
**Muutokset** huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.

**Ändringarna** har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.

**The amendments** will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.


**A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:**

**Poista-Stryk-Delete:**

Nr			WGS 84	
5098		Länsi-Väst-West	60°47.796'N	20°51.084'E





### B. Poistetut pojjut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:

#### Poista-Stryk-Delete:

	Nr			WGS 84	
1)	5875		Oikea-SB-Starboard	60°46.465'N	21°12.520'E
2)	5876		Oikea-SB-Starboard	60 46.707	21 12.640
3)	6055		Oikea-SB-Starboard	60 47.046	21 13.175
4)	6089		Vasen-BB-Port	60 47.105	21 12.995
5)	5877		Vasen-BB-Port	60 47.364	21 13.627







### C. Uudet pojjut - Nya bojar – New buoys

#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	78736		Vasen-BB-Port	60°42.873'N	20°58.718'E
2)	78788		Oikea-SB-Starboard	60 42.555	21 03.319
3)	78739		Oikea-SB-Starboard	60 43.151	21 05.439
4)	78741		Vasen-BB-Port	60 43.474	21 05.887

### D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys






#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	78746		Vasen-BB-Port	60°44.866'N	21°10.577'E
2)	78751		Oikea-SB-Starboard	60 46.474	21 12.501
3)	78755		Oikea-SB-Starboard	60 46.680	21 12.558
4)	78792		Vasen-BB-Port	60 47.102	21 13.015
5)	78760		Vasen-BB-Port	60 47.370	21 13.701
6)	78753		Oikea-SB-Starboard	60 47.043	21 13.145

### E. Siirretyt pojjut – Flyttade bojar – Moved buoys


#### Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS 84	
--	----	--	--	--------	--


				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5868		Vasen-BB-Port	60°43.029'N	60°43.024'N
				21°03.834'E	21°03.856'E
2)	6080		Oik.-SB-Starb.	60°43.281'N	60°43.303'N
				21°06.047'E	21°06.007'E
3)	5869		Oik.-SB-Starb.	60°43.463'N	60°43.415'N
				21°07.297'E	21°06.776'E
4)	5873		Vasen-BB-Port	60°45.659'N	60°45.655'N
				21°12.172'E	21°12.266'E
5)	5874		Vasen-BB-Port	60°46.023'N	60°46.017'N
				21°12.264'E	21°12.303'E

#### F. Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy

#### Lisää valo – Inför ljus - Insert light:


Nr			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
			21°01.206'E	21°01.118'E

#### G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

Nr			WGS 84	
5209		Etelä-Syd-South	60°45.202'N	21°11.411'E

#### H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

#### Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

Nr			WGS 84	
5116		Vasen-BB-Port	60°46.764'N	21°12.154'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2014

\*333.(T)

40, 40.A  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaitteiden muutostyöt. Ruoppaustyöt. Tiedonanto uusi-  
taan.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändringar av säkerhetsanordningar. Muddringsarbeten. Underrättelsen  
upprepas.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Alterations to aids to navigation. Dredging operations.  
Notice repeated.

Ajankohta: 31.12.2014 asti

Tidpunkt: till 31.12.2014

Time: until 31 December 2014



**VAROITUS:** Uudenkaupungin väylällä suoritetaan ruoppaustöitä ja turvalaitteiden muutostöitä. Aluksia pyydetään ottamaan yhteyttä VTS:ään tuntia ennen luotsipaikalle tuloa ja 2 tuntia ennen satamasta lähtöä. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä. Työyksiköt kuuntelevat VHF -kanavaa 71.

Lisätietoja: Wasa Dredging/Livinus Ven  
puh. 040 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

**WARNING:** Muddringsarbete och ändringar av säkerhetsanordningar pågår i farleden till Nystad. Fartygen ombeds informera VTS en timme innan de anländer till platsen där lots möter och två timmar innan de avgår från hamnen. Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanal 71.

Ytterligare information: Wasa Dredging/Livinus Ven  
Tfn 040 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

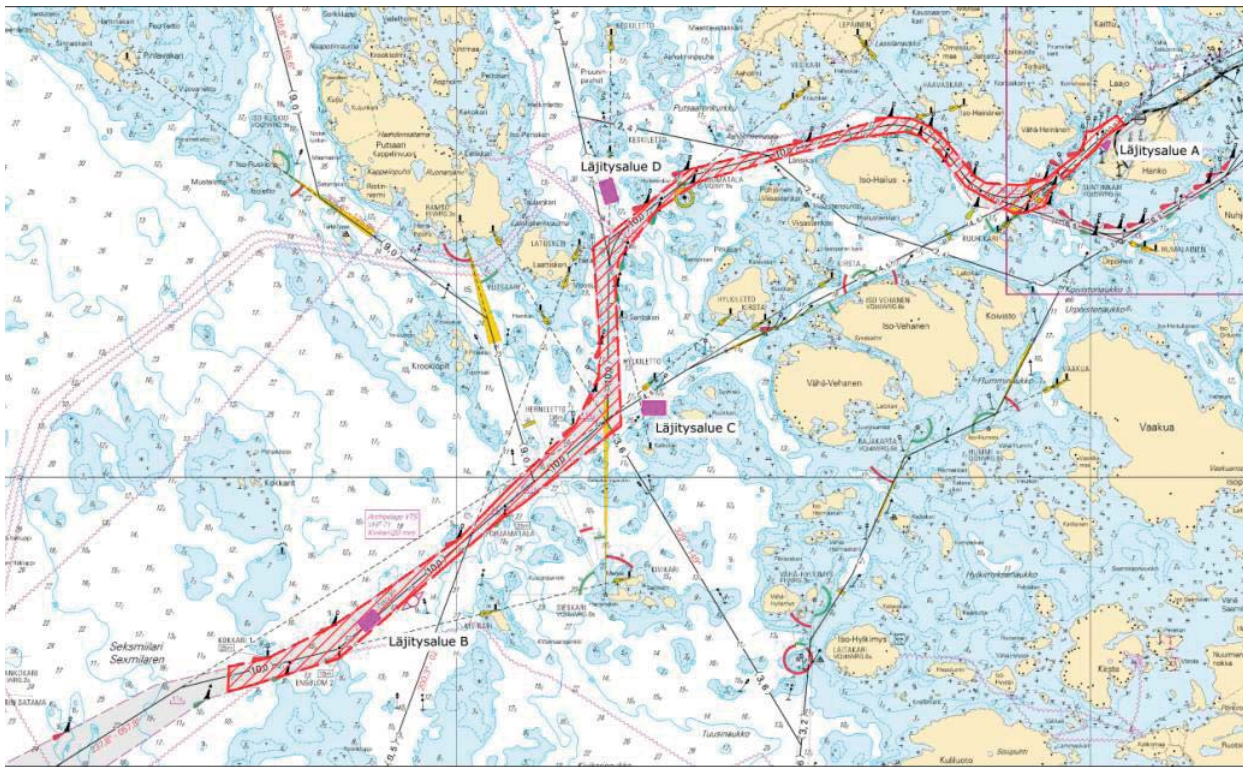
**WARNING:** Dredging operations and alterations to aids to navigation in the Uusikaupunki channel. Vessels are requested to report to VTS one hour before they reach the pilot boarding place and two hours before leaving port. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. The work teams monitor VHF channel 71.

Further information: Wasa Dredging /Livinus Ven  
+358 40 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

Läjitysalueet - Tipplatser - Spoil grounds:



Ruoppaustyöt - Muddringsarbeten - Dredging operations: ///////////////



(FTA, Turku/Åbo 2014)

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Länsikari. Temporary spar buoys. Notice repeated.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu  
Tidpunkt: slutet av 2014  
Time: end of 2014






TM/UfS/NtM 22-23/242(T)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

**Uudenkaupungin** väylän ruoppaustöistä johtuen on väyläaluetta tilapäisesti levennetty. Levennys on osoitettu tilapäisillä viitoilla.

**Farledsområdet** har tillfälligt breddats på grund av muddringsarbetet i farleden till Nystad. Det breddade området har märkts ut med tillfälliga prickar.

The **fairway** area has temporarily been extended due to the dredging operations in the Uusikaupunki channel. The extended area has been marked with temporary spar buoys.

**Tilapäiset viitat - Tillfälliga prickar - Temporary spar buoys**

			WGS 84	
1)		Vasen-BB-Port	60°47.513'N	21°15.242'E
2)		Vasen-BB-Port	60 47.587	21 15.828
3)		Oikea-SB-Starboard	60 47.433	21 15.284
4)		Oikea-SB-Starboard	60 47.479	21 15.633
5)		Oikea-SB-Starboard	60 47.564	21 15.967

(FTA, Turku/Åbo 2014)

**Tm/UfS/NtM 27. 30.9.2014**  
**\*292.(T)**

40  
D/735  
E/801/802

**Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin edusta. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen -väylä (2.4 m). Tilapäiset viitat.**

**Finland. Bottenhavet. Utanföör Nystad. Viisastenkari. Farleden Viisastenkari-Urpoinen (2.4 m). Tillfälliga prickar.**


**Finland. Sea of Bothnia. Off Uusikaupunki. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen channel (2.4 m). Temporary spar buoys.**


Ref: TM/UfS/NtM 27/291(T)/2014  
Ref: TM/UfS/NtM 19/213(T)/2014

Ajankohta: 31.1.2015 asti  
Tidpunkt: till 31.1.2015  
Time: until 31 Januari 2015

**Tilapäiset viitat - Tillfälliga prickar - Temporary spar buoys**

**Lisää -Inför - Insert:**

			WGS 84	
1)	79181		Vasen-BB-Port	60°47.026'N 21°16.261'E

2)	79180		Oikea-SB-Starboard	60°46.883'N	21°16.116'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 27. 30.9.2014

\*291.(P)

40  
C, D/734  
D/735  
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Amend buoyage. Amend chart.

Ajankohta: 31.12.2014 mennessä

Tidpunkt: senast 31.12.2014

Time: by 31 December 2014

Ref: TM/UfS/NtM 27/290(T)/2014


Turvalaitteiden muutostyöt ovat osa myöhemmin käyttöön otettavan syvennetyn Uudenkaupungin väylän merkintää.

Ändringarna av säkerhetsanordningarna utgör en del av utprickningen för den fördjupade farleden till Nystad, som senare tas i bruk.

Amendments are made to the aids to navigation as a part of the work involved in the deepening of the Uusikaupunki channel to be taken into use later.







#### A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

##### Poista-Stryk-Delete:

Nr			WGS-84	
5098		Länsi-Väst-West	60°47.796'N	20°51.084'E



#### B. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:




##### Poista-Stryk-Delete:

	Nr			WGS-84	
1)	5875		Oikea-SB-Starboard	60 °46.465'N	21 °12.520'E
2)	5876		Oikea-SB-Starboard	60 46.707	21 12.640
3)	6055		Oikea-SB-Starboard	60 47.046	21 13.175
4)	6089		Vasen-BB-Port	60 47.105	21 12.995
5)	5877		Vasen-BB-Port	60 47.364	21 13.627

#### C. Uudet poijut - Nya bojar – New buoys







##### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	78736		Vasen-BB-Port	60°42.873'N	20°58.718'E

2)	78788		Oikea-SB-Starboard	60 42.555	21 03.319
3)	78739		Oikea-SB-Starboard	60 43.151	21 05.439
4)	78741		Vasen-BB-Port	60 43.474	21 05.887






#### D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

##### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	78746		Vasen-BB-Port	60°44.866'N	21°10.577'E
2)	78751		Oikea-SB-Starboard	60 46.474	21 12.501
3)	78755		Oikea-SB-Starboard	60 46.680	21 12.558
4)	78792		Vasen-BB-Port	60 47.102	21 13.015
5)	78760		Vasen-BB-Port	60 47.370	21 13.701
6)	78753		Oikea-SB-Starboard	60 47.043	21 13.145


#### E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys

##### Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5868		Vasen-BB-Port	60°43.029'N	60°43.024'N
				21°03.834'E	21°03.856'E
2)	6080		Oik.-SB-Starb.	60°43.281'N	60°43.303'N
				21°06.047'E	21°06.007'E
3)	5869		Oik.-SB-Starb.	60°43.463'N	60°43.415'N
				21°07.297'E	21°06.776'E
4)	5873		Vasen-BB-Port	60°45.659'N	60°45.655'N
				21°12.172'E	21°12.266'E
5)	5874		Vasen-BB-Port	60°46.023'N	60°46.017'N
				21°12.264'E	21°12.303'E

#### F. Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy

##### Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

Nr			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
			21°01.206'E	21°01.118'E

#### G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:







**VAROITUS:** Uudenkaupungin väylällä suoritetaan ruoppaustyötä ja turvalaitteiden muutostöitä. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä. Työyksiköt kuuntelevat VHF -kanavaa 71.

**Lisätietoja:** Wasa Dredging/Livinus Ven  
puh. 040 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

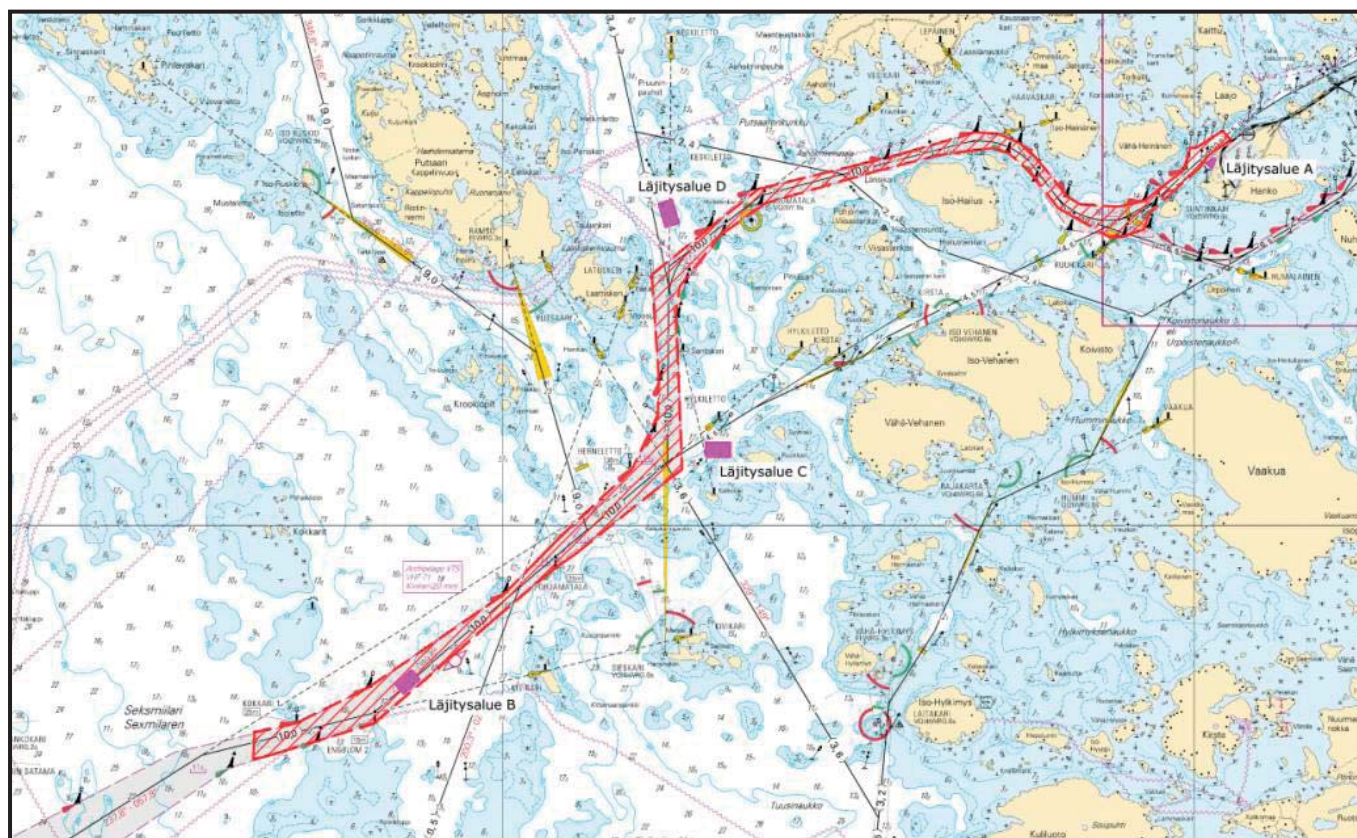
**WARNING:** Muddringsarbete och ändringar av säkerhetsanordningar pågår i farleden till Nystad. Fartyg som rör sig i området ska saktta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanal 71.

**Ytterligare information:** Wasa Dredging/Livinus Ven  
Tfn 040 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

**WARNING:** Dredging operations and alterations to aids to navigation in the Uusikaupunki channel. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. The work teams monitor VHF channel 71.

**Further information:** Wasa Dredging /Livinus Ven  
+358 40 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

<b>Ruoppaustyöt - Muddringsarbeten - Dredging operations:</b>	
<b>Läjitysalueet - Tippplatser - Spoil grounds:</b>	///////



(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 22-23, 20.8.2014  
\*242. (T)

40  
D/735  
E/801/802

Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Länsikari. Tilapäiset viitat.

Finland. Bottenhavet. Nystads farled (10.0 m). Länsikari. Tillfälliga prickar.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Länsikari. Temporary spar buoys.






Ajankohta: 30.9.2014 asti  
 Tidpunkt: till 30.9.2014  
 Time: until 30 September 2014

Uudenkaupungin väylän ruoppaustöistä johtuen on väyläaluetta tilapäisesti levennetty. Levennys on osoitettu tilapäisillä viitoilla.

Farledsområdet har tillfälligt breddats på grund av muddringsarbetet i farleden till Nystad. Det breddade området har märkts ut med tillfälliga prickar.

The fairway area has temporarily been extended due to the dredging operations in the Uusikaupunki channel. The extended area has been marked with temporary spar buoys.

Tilapäiset viitat - Tillfälliga prickar - Temporary spar buoys

		WGS 84	
1)		60°47.513'N	21°15.242'E
2)		60 47.587	21 15.828
3)		60 47.433	21 15.284
4)		60 47.479	21 15.633
5)		60 47.564	21 15.967

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 19, 10.07.2014  
 \*213.(T)

40  
 D/735  
 E/801/802

**Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Läjitysalueet. Tilapäiset viitat.**

**Finland. Bottenhavet. Nystads farled (10.0 m). Tipplatser. Tillfälliga prickar.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Spoil grounds. Temporary spar buoys.**

Ajankohta: 31.12.2014 asti  
 Tidpunkt: till 31.12.2014  
 Time: until 31 December 2014

**Uudenkaupungin** väylällä suoritetaan ruoppaustöitä. Läjitysalueet on merkitty tilapäisin erikoismerkein.

**Muddringsarbete** pågår i farleden till Nystad. Tipplatserna har märkts ut med tillfälliga specialmärken.

**Dredging operations** in the Uusikaupunki channel. The spoil grounds have been marked with temporary special marks.

**Erikoismerkit - Specialmärken - Special marks**

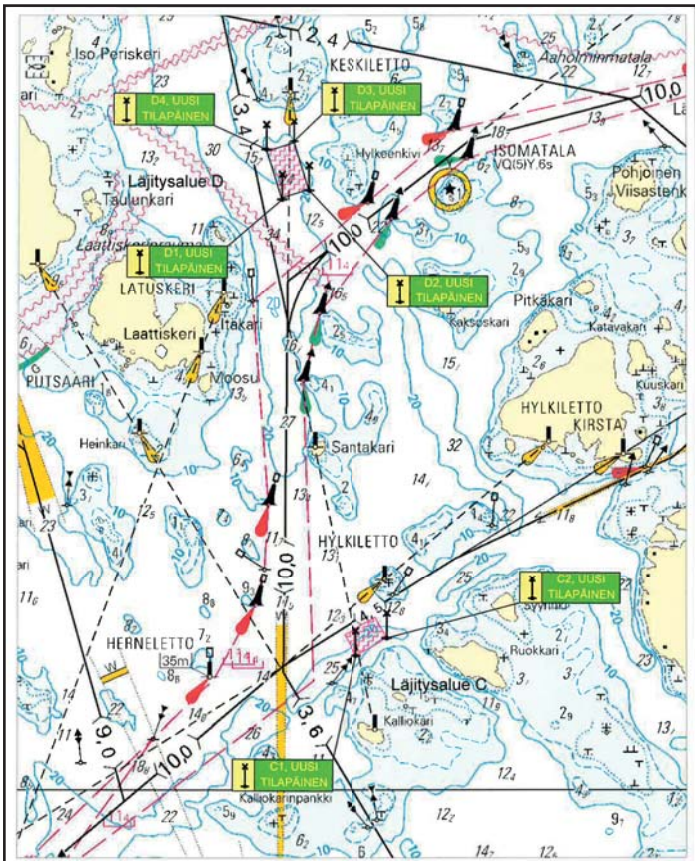
**1. Lisää – Inför – Insert:**

		WGS 84	
1)	x	60°45.50'N	21°12.96'E
2)	x	60°45.58'N	21°13.19'E

2. Lisää – Inför – Insert:

		WGS 84	
1)	x	60°47.12'N	21°12.37'E
2)	x	60°47.15'N	21°12.57'E
3)	x	60°47.33'N	21°12.46'E
4)	x	60°47.30'N	21°12.26'E

Läjitysalueet – Tiplatser – Spoil grounds:



( FTA, Turku/Åbo 2014 )

Tm/Ufs/NtM 17, 20.06.2014  
\*187.(T)

40, 40.A  
C/735  
D/734/735/735.1  
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Ruoppaustyöt. Läjitysalueet.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Muddringsarbeten. Tiplatser.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Dredging operations. Spoil grounds.



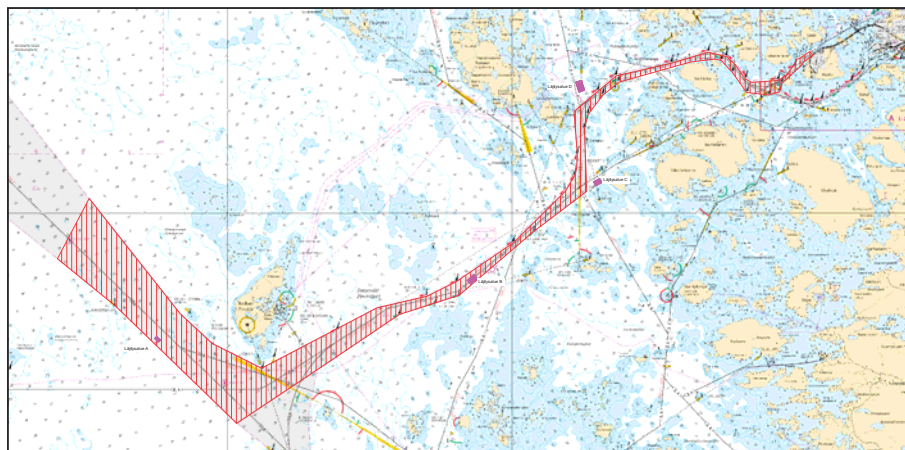
Ajankohta: avovesikauden 2014 loppuun  
Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2014  
Time: to the end of the open water season 2014

**Uudenkaupungin** väylällä suoritetaan ruoppaustyötä. Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavia 16 ja 71.

**Muddringsarbete** pågår i farleden till Nystad farled. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalerna 16 och 71.

**Dredging operations** in the Uusikaupunki channel. The work teams monitor VHF channels 16 and 71.

<b>Ruoppaustyöt - Muddringsarbeten - Dredging operations:</b>	
<b>Läjitysalueet - Tippplatser - Spoil grounds:</b>	///////



**VAROITUS:** Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

**WARNING:** Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

**WARNING:** Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the work vessels.

(FTA, Turku/Åbo 2014)

Tm/UfS/NtM 12, 30.4.2014  
\*131.

**Merikarttarja E**  
**Sjökortserie E**  
**hart folio E**

**Suomi. Selkämeri. Muutoksia merikarttarjassa E (Selkämeri).**

**Finland. Bottenhavet. Ändringar i sjökortsserie E (Bottenhavet).**

**Finland. Sea of Bothnia. Amendments to chart folio E (Sea of Bothnia).**

Ref: TM/UfS/NtM 12/130/2014

**Merikarttarja E:** n alueella on tehty lukuisia venereitteihin kohdistuvia koordinaattien tarkistuksia. Usean turvalaitteen ja väylän sijainti on muuttunut kartalla ja osa myös maastossa. Muutoksia on useita kymmeniä. Kaikki nämä muutokset huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2014 julkaistavassa merikarttarjassa E.

**Sjökortsserie E.** Man har kontrollerat ett flertal koordinater för båtrutterna i området som sjökortsserien E täcker. Flera säkerhetsanordningars och farleders positioner har ändrats på kartan och ett antal också i terrängen. Totalt ändringar har gjorts. Alla dessa ändringar finns upptagna i nästa sjökortsserie E, som utkommer i maj 2014.

**Chart Folio E.** Numerous small craft route coordinates have been controlled in chart folio E. The coordinates of several aids to navigation and fairways have been amended in the chart and a number of these also in the terrain. Dozens of amendments have been made. All these amendments have been included in the new chart folio E, to be published in May 2014.

Tm/UfS/NtM 12, 30.4.2014  
\*130.

E/808/809

Suomi. Selkämeri. Pori. Vootpöksyt–Haranlahti -venereitti (1.5 m). Väylälinjauksen muutos. Siirretyt linjamerkit. Karttamerkin-  
nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Båtrutten Vootpöksyt–Haranlahti (1.5 m). Ändrad farledsdragning. Flyttade ensmärken.  
Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Pori. Vootpöksyt–Haranlahti small craft route (1.5 m). Amended channel alignment. Leading beacons  
moved. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 12/131/2014



**A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment:**

	WGS 84		Suunta - Riktning - Direction
1)	61°42.82'N	21°23.89'E	
			1) – 2) 60.1° - 240.1°
2)	61°43.33'N	21°25.79'E	

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

**B. Siirretyt linjamerkit – Flyttade ensmärken – Leading beacons moved.**

**Siirrä – Flytta – Move:**

	Nr		WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	78717		61°42.76'N	61°42.725'N
			21°23.55'E	21°23.558'E
2)	78718		61°42.65'N	61°42.629'N
			21°23.16'E	21°23.205'E
Uusi suunta - Ny riktning - New direction: 240.1°				

**Venereitit** merkitään vain merikarttasarjoille.

**Båtrutterna** utmärks bara i sjökortsserierna.

**The small craft** routes are marked only in chart folios.

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

Tm/UfS/NtM 11, 20.04.2014  
\*115.

44  
E,F/811/812/812.1

Suomi. Selkämeri. Kristiinankaupunki. Kiili–Härkmeri -väylä (1.5/2.4 m). Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turva-  
laitemuutokset. Karttamerkin-  
nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Kristinestad. Farleden Kilen–Härkmeri (1.5/2.4 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Änd-  
rad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Kristinestad. Kilen–Härkmeri channel (1.5/2.4 m). Amended maximum authorised draught. Amended  
channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

**A. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught**

Väylän kulkusyvyys on nostettu 1.5 metristä 2.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 1.5 m till 2.4 m  
mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 1.5 m to 2.4 m between the following positions:

	WGS 84	2.4 m
1)	62°08.974'N	21°18.281'E
2)	62°09.974'N	21°19.038'E
3)	62°11.651'N	21°20.085'E

#### LU haara – NV förgrening – NW branch

	WGS 84	2.4 m
1)	62°09.974'N	21°19.038'E
2)	62°10.177'N	21°18.670'E

#### B. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

	WGS 84	
1)	62°08.974'N	21°18.281'E
2)	62 09.189	21 18.655
3)	62 09.330	21 18.788
4)	62 09.885	21 18.957
5)	62 09.974	21 19.038
6)	62 10.152	21 19.199
7)	62 10.310	21 19.222
8)	62 10.480	21 19.390
9)	62 11.651	21 20.085

#### Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

#### LU haara – NV förgrening – NW branch









	WGS 84	
1)	62°09.974'N	21°19.038'E
2)	62°10.177'N	21°18.670'E


#### Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

#### C. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning - Amended buoyage

##### 1. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys





##### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	78864		Vasen-BB-Port	62°09.080'N	21°18.450'E
2)	78867		Vasen-BB-Port	62 09.615	21 18.845
3)	78854		Pohj.-Nord-North	62 10.034	21 18.910
4)	78853		Oikea-SB-Starb.	62 10.307	21 19.242
5)	78852		Vasen-BB-Port	62 10.321	21 19.205
6)	78848		Oikea-SB-Starb.	62 10.428	21 19.382
7)	78851		Vasen-BB-Port	62 10.663	21 19.449
8)	78850		Vasen-BB-Port	62 10.872	21 19.599






9)	78849		Oikea-SB-Starb.	62 11.048	21 19.759

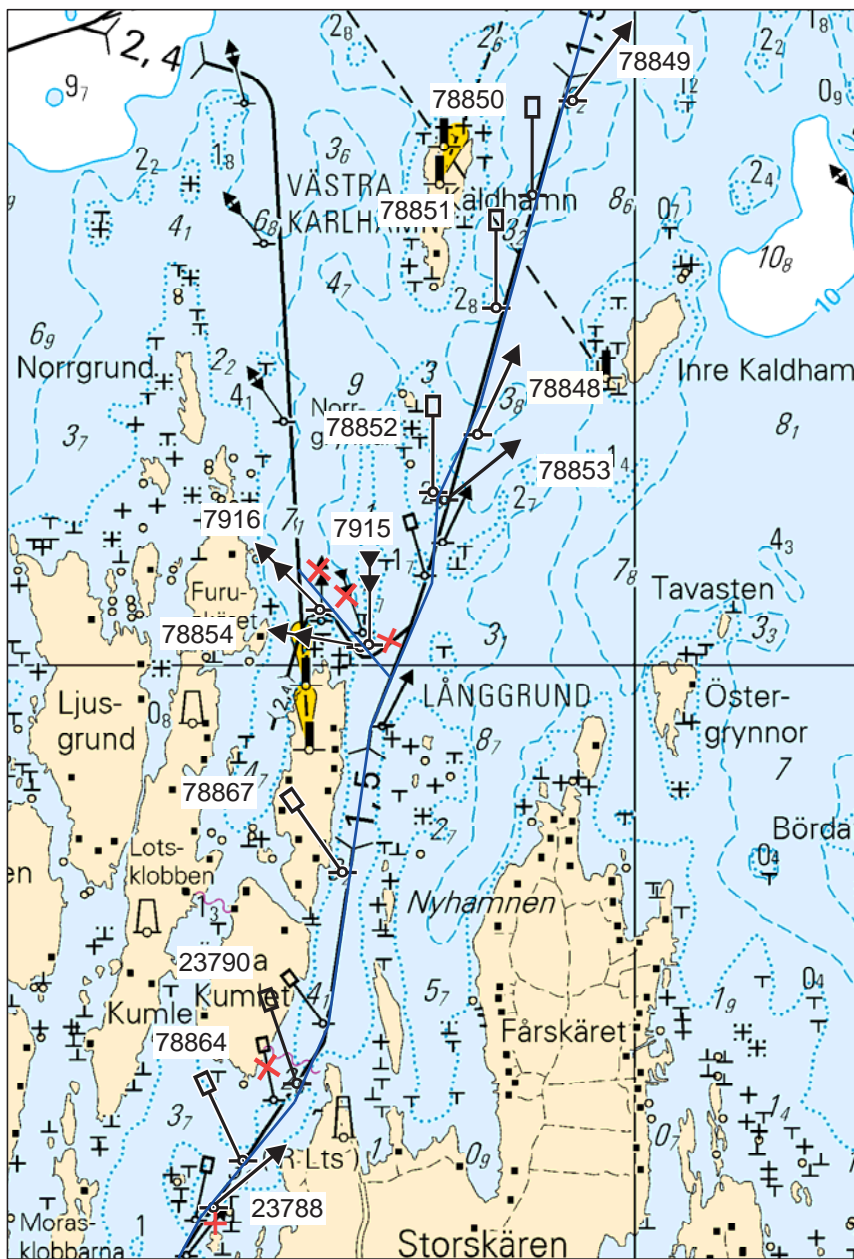
## 2. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

### Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS-84	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	23788		Oikea-SB-Starb.	62°08.904'N	62°08.990'N
				21°18.223'E	21°18.334'E
2)	23790		Vasen-BB-Port	62°09.193'N	62°09.223'N
				21°18.569'E	21°18.659'E
3)	7916		Pohj.-Nord-North	62°10.082'N	62°10.103'N
				21°18.758'E	21°18.755'E
4)	7915		Etelä-Syd-South	62°10.060'N	62°10.038'N
				21°18.923'E	21°18.950'E

## 3. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollerad – Adjusted spar buoy positions:

	Nr			WGS 84	
1)	23789		Vasen-BB-Port	62°08.976'N	21°18.247'E
2)	23791		Vasen-BB-Port	62 09.334	21 18.766
3)	23792		Oikea-SB-Starb.	62 09.888	21 18.993
4)	23793		Vasen-BB-Port	62 10.159	21 19.176
5)	23794		Oikea-SB-Starb.	62 10.237	21 19.230



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

**Muutokset** huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2014 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa E.

**Ändringarna** finns med i nästa upplaga av sjökortsserie E, som utkommer i maj 2014.

**The amendments** have been included in the new chart folio E to be published in May 2014.

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

Tm/UfS/NtM 10, 10.04.2014  
\*107.(T)

40, 40.A  
D/735/735.1  
E/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Yaran satama. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Siirretty viitta. Poistettu viitta. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Yaras hamn. Nystadsleden (10.0 m). Flyttad prick. Indragen prick. Underrättelsen upprepas.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Yara Port. Uusikaupunki channel (10.0 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy. Notice repeated.




Ajankohta: 31.1.2015 asti  
Tidpunkt: till 31.1.2015  
Time: Until 31 January 2015

TM/UFS/NtM 5/59(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled


**A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved**

**Siirrä-Flytta-Move:**

Nr			WGS-84	
		Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5128		SB	60°47.541'N	60°47.480'N
		Starboard	21°20.095'E	21°19.958'E

**B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:**

**Poista-Stryk-Delete:**

Nr			WGS 84	
49461		Oik.-SB-Starboard	60°47.558'N	21°20.147'E

( FTA, Turku/Åbo 2014 )